



EURÓPSKA KOMISIA  
GENERÁLNE RIADITEĽSTVO PRE MOBILITU A DOPRAVU

Generálny riaditeľ

V Bruseli, 12. júla 2013  
MOVE/B.2/PL/jt D(2013)

p. Ivan KORČOK  
Mimoriadny a splnomocnený  
veľvyslanec  
Stály predstaviteľ Slovenska pri  
Európskej únii  
Avenue Cortenbergh 79  
BE - 1000 Brussels

**Vec: Stiahnutie výhrad voči 3 dodatkom dohovoru COTIF**

Vaša Excelencia,

Dohovor o medzinárodnej železničnej preprave, v znení Vilniuského protokolu z 3. júna 1999, platný od 1. júla 2006 (COTIF 1999), umožňuje prístupenie „regionálnym organizáciám pre hospodársku integráciu, ktoré disponujú pre svojich členov záväznými zákonodarnými právomocami v oblastiach, ktoré sú predmetom tohto dohovoru a ktorých členom je jeden alebo viac členských štátov“ (článok 38 odsek 1).

Na základe tejto skutočnosti, v súlade s rozhodnutím Rady zo 16. júna 2011 o podpise a uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Medzivládnu organizáciou pre medzinárodnú železničnú prepravu (OTIF) o prístupení Európskej únie k tomuto dohovoru, Európska únia podpísala 23. júna 2011 dohodu o prístupení, umožňujúcu EÚ stať sa zmluvnou stranou dohovoru, ktorá nadobudla platnosť 1. júla 2011.

Podľa článku 38 odsek 2 COTIF 1999, EÚ ako člen organizácie OTIF „môže vykonávať práva ktoré patria jej členom na základe Dohovoru, ak sa vzťahujú na problematiku, ktorá patrí do kompetencie regionálnej organizácie“. Nemôže však vykonávať hlasovacie práva svojich členských štátov, ktoré vyhlásili, že nebudú uplatňovať niektoré dodatky dohovoru COTIF 1999 pri prijímaní rozhodnutí o týchto dodatkoch. Európska komisia požiadala členské štáty EÚ, aby urobili takéto vyhlásenia pred prístupením EÚ k dohovoru COTIF 1999, ak tieto dodatky obsahujú ustanovenia, ktoré nie sú v súlade s právom EÚ. Tieto dodatky boli odvtedy zmenené a teraz sú v úplnom súlade s právom EÚ. Preto v čase prístupenia EÚ k dohovoru COTIF Európska komisia požiadala členské štáty EÚ, aby stiahli tieto výhrady. Ich zachovanie bráni EÚ v tom, aby využila celkový počet hlasov jej členských štátov, ktoré sú členmi organizácie OTIF, a mohlo by potenciálne obmedziť presadzovanie záujmov EÚ v oblastiach, ktoré sú pre právo EÚ rovnako dôležité ako interoperabilita a bezpečnosť železníc (dodatky F a G dohovoru COTIF 1999<sup>1</sup>) alebo zmluvy o využívaní železničnej infraštruktúry v medzinárodnej železničnej doprave (dodatok E dohovoru COTIF 1999<sup>2</sup>).

Slovensko ešte nestiahlo svoje vyhlásenie o neuplatňovaní dodatkov E, F, G dohovoru COTIF 1999. Vzhľadom na uvedené skutočnosti si Vás dovoľujem požiadať, aby ste ma do 2 mesiacov od prijatia tohto listu informovali, kedy Slovensko zamýšľa stiahnuť toto vyhlásenie.

S úctou

Matthias RUETE



EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE-GENERAL FOR MOBILITY AND TRANSPORT

The Director-General

Brussels, **12 JUL. 2013**  
MOVE/B.2/PL/jt D(2013)

Mr Ivan KORČOK  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
of Slovakia to the European Union  
Avenue Cortenbergh 79  
BE - 1000 Brussels

**Subject: Withdrawing reservations against 3 appendices of COTIF**

Your Excellency,

The Convention concerning International Carriage by Rail as amended by the Vilnius Protocol of 3 June 1999, in force from 1 July 2006 (COTIF 1999) allows for the accession of "regional economic integration organisations which have competence to adopt their own legislation binding on their Member States, in respect of the matters covered by this Convention and of which one or more Member States are members" (Article 38 § 1).

On this basis, in accordance with the Council Decision of 16 June 2011 on the signing and conclusion of the Agreement between the European Union and the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF) to this Convention, on 23 June 2011 the European Union signed the accession agreement which entered into force on 1 July 2011, allowing for the EU to become a party to the Convention on its own.

According to Article 38 § 2 of COTIF 1999, the EU as a member of OTIF "may exercise the rights enjoyed by its members by virtue of the Convention to the extent that they cover matters for which it is competent".

However, it cannot exercise the voting rights of its Member States that have declared that they wouldn't apply certain appendices of COTIF 1999 when taking decisions on those appendices. EU Member States were requested by the European Commission to make such declarations before the accession of the EU to COTIF 1999 when those appendices contained provisions that were not in line with EU law. Since then, those appendices have been modified and are now fully compatible with EU law. Thus, at the time of the EU accession to COTIF, the European Commission requested EU Member States to withdraw these reservations. Maintaining them prevents the EU from using the full number of votes of its Member States that are members of OTIF and could potentially limit the assertion of EU interests in matters as crucial for EU law as rail interoperability

and safety (Appendices F and G to COTIF 1999<sup>1</sup>) or the contracts of use of infrastructure in international rail traffic (Appendix E to COTIF 1999<sup>2</sup>).

Slovakia has not yet withdrawn its declaration on the non-application Appendices E, F, G of COTIF 1999. With regard to the considerations above, I would like to request you to inform me in 2 months from receipt of this letter when Slovakia is envisaging the withdrawal of this declaration.

Yours faithfully,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M Ruete', written in a cursive style.

Matthias RUETE

---

<sup>1</sup> Uniform Rules concerning the Validation of Technical Standards and the Adoption of Uniform Technical Prescriptions applicable to Railway Material intended to be used in International Traffic (APTU) and Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic (ATMF).

<sup>2</sup> Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic (CUI).